

**JUNGFRAU**  
TOP OF EUROPE

**VTK** VERBODEN TECHNISCHES KABEL  
**UCT** UNION DES CABLES TECHNIQUES  
DES TRANSPORTS MÉCANIQUES SUISSES



Seilbahnen Schweiz  
Remontées Mécaniques Suisses  
Funivia Svizzera



Technische Seilbahnfachtagung Schweiz

Journée techniques Suisse des installations à câbles

Interlaken · 14. – 16. Oktober 2015 · 14 au 16 octobre 2015



Individuelle  
Lösungen ...  
mit  
**Weitblick**



Zweispurige Pendelbahn, *Grimsel (CH)*

**Kessiturm-Oberaar**

für 8 Personen

[www.steurer-seilbahnen.com](http://www.steurer-seilbahnen.com)

## Inhaltsverzeichnis / Table des Matières

Willkommen in Interlaken	4
<i>Bienvenue à Interlaken</i>	8
Programm	13
<i>Programme</i>	17
Jahresbericht des Präsidenten	20
<i>Rapport annuel du président</i>	22
Generalversammlung	25
<i>Assemblée générale</i>	27
Ortsplan Interlaken	28
Protokoll	31
<i>Procès-verbal</i>	35
VTK Jahresrechnung 2013	39
<i>UCT Comptes annuels pertes et profits 2013</i>	41
Bericht der Kontrollstelle / <i>Rapport des contrôleurs</i>	43
Komitee / <i>Comité</i>	45
Aussteller / <i>Exposants</i>	47
Referentenliste / <i>Liste des intervenants</i>	49
Sponsoren / <i>Donateurs</i>	51

## Herzlich Willkommen

### Jungfrauoch-Top of Europe – Treffpunkt der ganzen Welt

Das Jungfrauoch-Top of Europe ist heute ein Leuchtturm im Schweizer Tourismus. Jährlich reisen über 800'000 Gäste zum höchstgelegenen Bahnhof Europas. Die Fahrt von der Kleinen Scheidegg führt durch einen aus dem Fels gehauenen über sieben Kilometer langen Tunnel und durchquert die Berge Eiger und Mönch. Panoramafenster bei den Zwischenstationen bieten einen faszinierenden Blick auf die Eigernordwand. Nach 1400 Höhenmetern erreicht die Jungfrauobahn ihr Ziel, das Jungfrauoch, auf 3'454 Metern über Meer. Für viele Besucher bedeutet die

Fahrt zum «Top of Europe» den Höhepunkt ihrer Schweizer Reise. Die Erfolgsgeschichte begann bereits vor über 100 Jahren, als am 1. August 1912, der erste Zug der Jungfrauobahn mit geladenen Gästen das Jungfrauoch erreichte. Die Pionierleistung des Gründers Adolf Guyer-Zeller hat bis heute nichts an ihrem Glanz verloren. Die Jungfrauobahn zählt zu den eindrucksvollsten Leistungen im Bergbahnbau der Schweiz. Im Jahr 2001 wurde das Gebiet Jungfrau-Aletsch als erste Region in den Alpen mit dem Label «UNESCO Welterbe» ausgezeichnet.

## Leica iCON alpine

### 3D-Schneehöhenmessung und Schneemanagement



Leica Geosystems AG  
Europa-Strasse 21, CH-8152 Glattbrugg  
Tel. 044 /809 33 11  
iconalpine@leica-geosystems.com  
[www.leica-geosystems.ch](http://www.leica-geosystems.ch)

- when it has to be **right**

**Leica**  
Geosystems

Der Pioniergeist von damals ist es, der die Jungfrauabahn auch im 21. Jahrhundert zu Höchstleistungen antreibt. Es ist ihr Ziel, immer einen Schritt voraus zu sein. Kein Zufall, haben die Jungfrauabahn bereits in den 90er Jahren ein eigenes Vertreternetz in Asien aufgebaut. Mit aussergewöhnlichen Events auf dem Jungfrauoch – wie dem Tennismatch mit Roger Federer – stärken die Jungfrauabahn ihre internationale Marke «Top of Europe». Neue Attraktionen und Kundenerlebnisse steigern das Gäste-Erlebnis sowie die Qualität des gesamten Angebots. Zukunftsgerichtet ist auch das Projekt V-Bahn. Zusammen mit der Gondelbahn Grindelwald-Männlichen planen die Jungfrauabahn eine V-Bahn zu bauen, die sowohl den

Eigergletscher wie auch den Männlichen erschliesst. Ab einem gemeinsamen Terminal in Grindelwald Grund führt eine 3S-Bahn zum Eigergletscher und eine Achtergondelbahn zum Männlichen. Durch die neue Station Rothenegg bei der BOB erhält die V-Bahn einen Anschluss an den öffentlichen Verkehr. Das Projekt ist mit seinen acht integrierten Bestandteilen ein Projekt für die gesamte Jungfrau Region. Die Reisezeit wird massiv verkürzt, neues Rollmaterial sowie modernste Anlagen von internationalem Standard steigern im Sommer und Winter den Gästekomfort.

80 Prozent aller Jungfrauoch-Gäste übernachten in der Jungfrau Region. Um einen längeren Aufenthalt in der gesamten Region attraktiv zu machen, investieren die Jungfrauabahn auch immer wieder in ihre Erlebnisberge und haben diese neu positioniert. Erst kürzlich eröffnet wurde die Gipfel-Attraktion «First Cliff Walk» auf First mit Felssteg, Hängebrücke und spektakulärem Aussichtspunkt Richtung Eiger.

Die Jungfrau Region besticht durch ihre Vielfalt im Sommer wie auch im Winter und bietet ihren Gästen eine Mischung aus Nervenkitzel, natürlichen Schönheiten, Events und Schweizer Tradition. Wir freuen uns, Sie zur Technischen Seilbahnfachtagung in Interlaken – dem Tor zur Jungfrau – zu begrüßen und wünschen Ihnen einen interessanten Aufenthalt.

**Bei uns sind Sie sicher geborgen!**

**Ihr zuverlässiger Spezialist für**

- Persönliche Schutzausrüstungen
- Steigschutzeinrichtungen
- Bergungssysteme

Wir freuen uns auf Ihren Besuch am IMMOOS Stand!

**IMMOOS**  
Bergungs- und Sicherheitssysteme

**IMMOOS GmbH**  
Tramweg 35 - 6414 Oberarth  
Tel.: +41 (0)41 857 06 66  
info@immoos-rescue.com

**Urs Kessler**  
Direktor Jungfrauabahn

## FLEXIBEL IN JEDER LAGE



Seilbahnen  
Seilmontagen  
Lawinenauslösesysteme  
Schrägaufzüge  
Stahlwasserbau

Inauen-Schätti AG  
Tschachen 1  
CH-8762 Schwanden

Telefon +41 55 647 48 68  
info@seilbahnen.ch

[www.seilbahnen.ch](http://www.seilbahnen.ch)





One partner, many solutions

---

## MND Swiss AG jetzt mit dem gesamten Produktportfolio der MND-Group



Die bisherigen drei Produkte Sufag, Areco und Snowstar werden in eine neue Produktreihe unter der gemeinsamen Marke SUFAG zusammengelegt. Die Beschneigungsbranche der MND verfügt künftig über zwei Produktionsstandorte mit in Summe 80 Mitarbeitern. In Schweden erfolgt die Fertigung der Propeller-Produkte, in Frankreich die der Lanzen-Produkte.

MBS ist ein international tätiges Unternehmen zur Sicherung und Ausrüstung von Schigebieten, sowie Sport- und Freizeitanlagen (Golfplätze, Reitanlagen, Eislaufbahnen). Mit der Übernahme von Secomate ist MBS die Nr. 1 der Anbieter von Markierungen und Beschilderungen, Schneezäunen und Windenankern für Pistenfahrzeuge, sowie Sicherheitsnetzen und Schutzmatten.



TAS ist der weltweit führende Anbieter von ferngesteuerten Lawinenauslösesystemen. Über 2500 Gazex-Zündrohre schützen weltweit effizient Schipisten, Straßen und industrielle Anlagen vor Lawinen. Die aktuellste Erweiterung der Produktpalette von TAS erfolgt durch die Übernahme der Lawinenschutznetze Menta und Massaro. Damit wird die Position als führender Anbieter von Lösungen zum Schutz vor Naturgefahren zusätzlich gestärkt.

LST Ropeway Systems ist auf die Konzeption und Herstellung von Seilbahnen spezialisiert (Schlepplifte, Sessellifte). Eine weitere Neuheit ist das Förderband „The Belt“ für Personentransporte. „The Belt“ wird mit einer zur Gänze neuen Steuerung mit Siemens-Komponenten und einem Sicherheitsautomaten ausgestattet. Die Bedienung erfolgt über Touchscreen. Eine großzügig ausgeformte Überdachung ist als Stahl- oder Holzkonstruktion lieferbar.

---

Standorte: MND SWISS AG

6370 Stans - Oberdorf Erlenwäldlistrasse 11

Postfach 347 6371 Stans Telefon: +41.41.6249640 Fax: +41.41.6205736

1933 Sembrancher Route du Grand-St-Bernard 8b Telefon: +41.27.7852300 Fax: +41.27.7852301

**[www.mnd-group.com](http://www.mnd-group.com) - [mndswiss@mnd-group.com](mailto:mndswiss@mnd-group.com)**

## Bienvenue

### Jungfrauoch-Top of Europe: point de rencontre mondial

Le Jungfrauoch-Top of Europe est aujourd'hui un lieu phare du tourisme suisse. Chaque année, environ 800 000 visiteurs viennent à la gare de chemins de fer la plus élevée d'Europe. Le train au départ de la Kleine Scheidegg traverse un tunnel de sept kilomètres creusé dans la roche et traverse l'Eiger et le Mönch. Des points de vue panoramiques aux arrêts intermédiaires, on peut admirer la fameuse face nord de l'Eiger. Après un dénivelé de 1400 mètres en amont, le train de la Jungfrau arrive à destination, le Jungfrauoch, à 3454 mètres

au-dessus de la mer. Pour bien des touristes, le voyage vers le «Top of Europe» est le point culminant de leurs vacances en Suisse.

L'histoire de son succès a commencé il y a plus de 100 ans déjà quand, le 1er août 1912, le premier train des Chemins de fer de la Jungfrau a amené les premiers visiteurs au Jungfrauoch. Cette performance pionnière du fondateur Adolf Guyer-Zeller n'a rien perdu de sa brillance. Les Chemins de fer de la Jungfrau sont l'une des infrastructures de montagne les plus impressionnants de Suis-

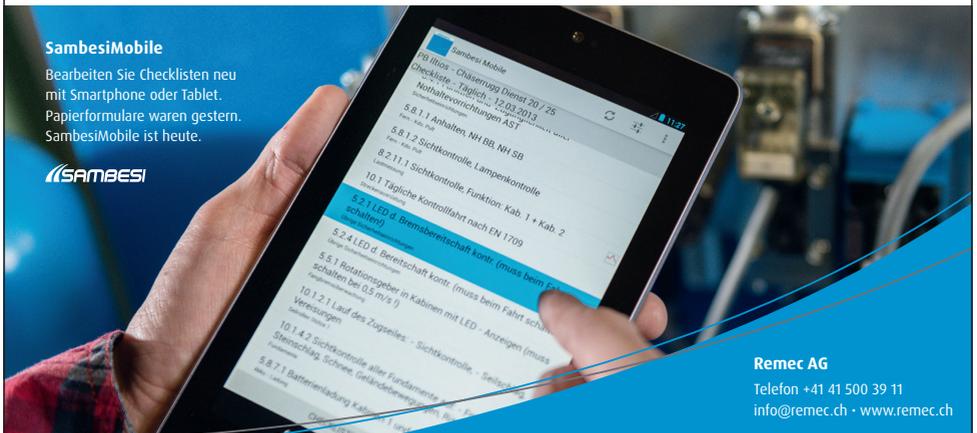


## Professionnelle Software für verantwortungsbewusste Seilbahnbetreiber

So dokumentiert man heute. Alles andere ist Schnee von gestern.

### SambesiMobile

Bearbeiten Sie Checklisten neu mit Smartphone oder Tablet. Papierformulare waren gestern. SambesiMobile ist heute.



Remec AG

Telefon +41 41 500 39 11

info@remec.ch · www.remec.ch

se. En 2001, la région Jungfrau-Aletsch fut la première région alpine à être inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO.

L'esprit pionnier de l'époque fait en sorte qu'aujourd'hui, au XXI<sup>e</sup> siècle, les Chemins de fer de la Jungfrau surprennent avec leur performance exceptionnelle. L'objectif est d'avoir toujours un pas d'avance. Ce n'est donc pas un hasard si les Chemins de fer de la Jungfrau ont établi, dès les années 90, un réseau de représentants en Asie. En organisant des événements spéciaux sur le Jungfrauoch tels que le match de tennis avec Roger Federer, ils renforcent leur marque internationale «Top of Europe». De nouvelles attractions et des atouts supplémentaires améliorent encore l'expérience des visiteurs et, partant, la qualité de l'offre globale.

Le téléphérique en V est également un projet d'avenir. Les Chemins de fer de la Jungfrau et le téléphérique de Grindelwald-Männlichen prévoient la construction d'un téléphérique en V, afin de rendre Männlichen et le glacier de l'Eiger accessibles. Au départ d'un terminal commun à Grindelwald Grund, une téléphérique 3S montera au glacier de l'Eiger et une télécabine de huit places rejoindra le Glacier de Männlichen. Le téléphérique en V permettra d'établir une connexion avec le transport public grâce au BOB dans la nouvelle gare de Rothenegg. Avec ses huit éléments intégrés, le projet de téléphérique en V est conçu pour l'ensemble de la région de la Jungfrau. Les temps de trajets seront considérablement réduits, le nouveau matériel de transport ainsi que les installations ultra-modernes aux normes internationales

améliorent encore le confort des visiteurs, été comme hiver.

Près de 80% des visiteurs du Jungfrauoch séjournent dans la région de la Jungfrau. Ainsi, pour rallonger un peu la durée du séjour et rendre toute la région plus attrayante, les chemins de fer de la Jungfrau continuent d'investir dans leurs montagnes fascinantes. Récemment, ils ont inauguré leur premier «Cliff Walk», une promenade sur le haut des falaises avec une passerelle, un pont suspendu et un point de vue panoramique spectaculaire sur l'Eiger.

Par sa diversité, la région de la Jungfrau invite visiteurs été comme hiver et leur propose un cocktail de grands frissons, de spectacles naturels, d'événements et de tradition suisse. C'est avec plaisir que nous vous accueillons au Congrès technique suisse des remontées mécaniques qui se tient à Interlaken, aux portes de la Jungfrau, et vous souhaitons un séjour passionnant.

**Urs Kessler**

*Directeur des Chemins de fer de la Jungfrau*

## Institut für die technische Sicherheit

Mit Hauptsitz in Monthey und der Aussenstelle in Davos

Wünscht Ihnen eine erfolgreiche Technische Seilbahnfachtagung in Interlaken.  
Wir danken für Ihr Vertrauen und freuen uns, weiter für Sie als Partner für die Sicherheit Ihrer Anlagen tätig zu sein.

### Wir unterstützen Sie gerne:

Beim Erstellen eines aktuellen **Zustandsbericht mit Risikoanalyse** an Ihren Anlagen, in den Bereichen Mechanik, Elektrik und Bau (Merkblatt 4)

Oder beim „**Prüfen**“ (Zerstörungsfreie Prüfungen VT,MT,UT&PT) Ihrer Sicherheitsbauteile wie: Klemmen, Fahrzeuge, Achsen, Wellen, Anker usw. ...

Zugversuche bis 2500 kN und bis 8 m freie Einspannlänge: für Drahtseile, Schrauben, Flaschenzüge ...

Druckversuche bis 1000 kN und bis 8 m freie Einspannlänge: für Federn, Abschleppstangen ...

**Für die oben erwähnten Arbeiten, sind wir akkreditiert als Inspektionsstelle für Seilbahnen (SIS 142) und als Prüfstelle (STS 282)**

### Beratung, Engineering

**IWM AG** • Institut für die technische Sicherheit • Route de Pré-Bérard 26 • CH-1870 Monthey  
Tel + 41 24 472 30 03 • Fax + 41 24 472 30 04 • [M.institut@iwm.ch](mailto:M.institut@iwm.ch) • [www.iwm.ch](http://www.iwm.ch)

## Institut pour la sécurité technique

Siège principal à Monthey et représentation à Davos

Vous souhaitez un congrès technique plein de réussite à Interlaken. Nous vous remercions pour votre confiance et continuons à être pour vous le partenaire de la sécurité de vos installations.

### Nous vous conseillons volontiers:

En élaborant un **rapport d'état actuel avec analyse de risque** de votre installation dans les domaines mécanique, électrique et génie civil (notice explicative 4)

Ou en qualité de "**contrôleur** " (contrôle non destructif VT, MT, UT et PT) vos constituants de **sécurité** comme : pinces, véhicule, axes, ancrages etc...

Avec des essais de traction jusqu'à 2500kN et 8m de longueur hors manchon de fixation; pour câbles, vis, moufle...

Avec des essais de compression jusqu'à 1000kN et 8m de longueur hors manchon de fixation; pour ressorts, barre de remorquage...

**Pour tous les travaux mentionnés ci-dessus, nous sommes accrédités en tant qu'organisme d'inspection pour remontées mécaniques (SIS 142) et en tant qu'organisme de contrôle (STS 282)**

### Conseils, Engineering

**IWM AG** • Institut pour la sécurité technique • Route de Pré-Bérard 26 • CH-1870 Monthey  
Tel + 41 24 472 30 03 • Fax + 41 24 472 30 04 • [M.institut@iwm.ch](mailto:M.institut@iwm.ch) • [www.iwm.ch](http://www.iwm.ch)

# 3LMNT

## Distribution



# ASP

## Tools for riding

3LMNT Distribution – Route de Fribourg 15 – CH-1723 Marly  
 Tel. +41 78 666 42 17 – [www.3lmnt.com](http://www.3lmnt.com) – [info@3lmnt.com](mailto:info@3lmnt.com)



[info@ecobalise.ch](mailto:info@ecobalise.ch) - [www.ecobalise.ch](http://www.ecobalise.ch)  
 Chemin des Vergers 4/CP 348 - CH-2520 la Neuveville  
 Tél-Fax : +41 32 751 68 81 - Mobile : +41 79 775 81 73



DANGER D'AVALANCHES		AVALANCHE HAZARD	
Bewusstseinslos / Bewusstlos / Inconscient / Inconsciencia			
1	Gering Doubte Low		Public
2	Mäßig Moderato Moderate		Warning
3	Erheblich Marcato Considerable		Prohib
4	Gross Forte High		Prohib
5	Sehr gross Molto forte Very high		Prohib



**Technologie LED**  
**Alimentation solaire**  
**ou électrique.**

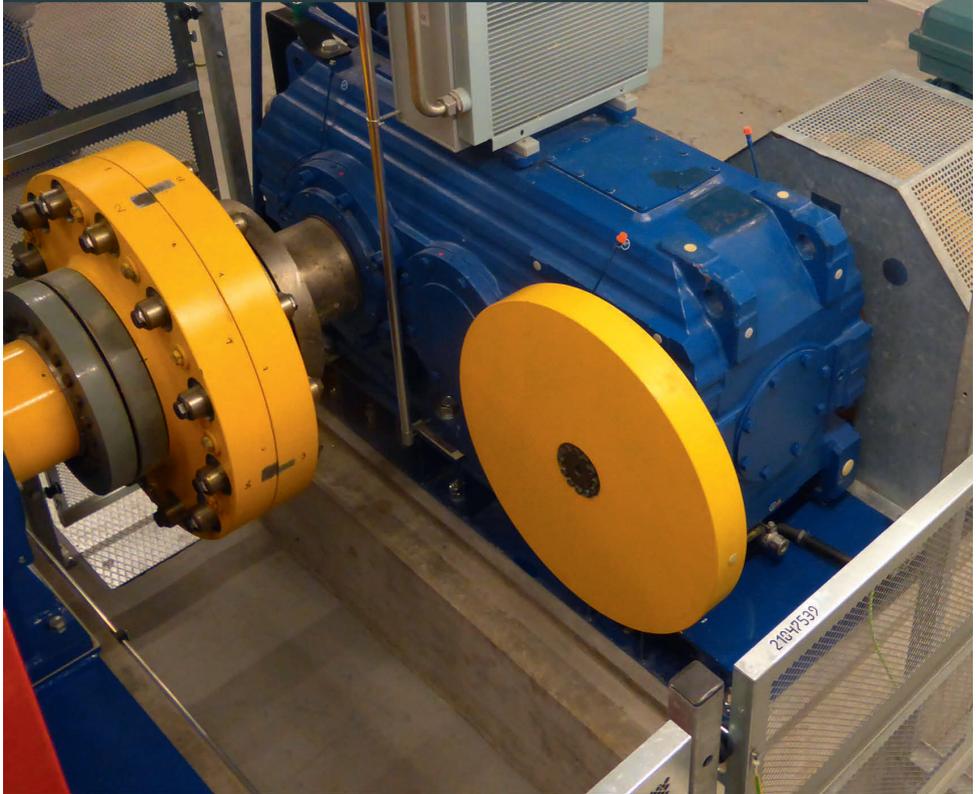


ECOBALISE by  
 SWISS TECHNOLOGY PRINT



# Für Seilbahnen: Grossgetriebe von SEW-EURODRIVE

**SEW**  
EURODRIVE



Bewegung bedeutet Leben. Aber ohne den richtigen Antrieb bewegt sich nichts. Überall, wo sich Räder drehen und Motoren laufen, haben wir unsere Finger im Spiel. Auf alles, das mit höchster Präzision gesteuert, geregelt und überwacht werden muss, richten wir unser besonderes Augenmerk.

Wann lassen Sie sich von uns bewegen?

T 061 417 17 17 · [info@imhof-sew.ch](mailto:info@imhof-sew.ch)  
[www.imhof-sew.ch](http://www.imhof-sew.ch)



**ALFRED IMHOF AG**  
**ANTRIEBSTECHNIK**  
**4142 MÜNCHENSTEIN**

## Programm

### Tagungsmotto «Top of TECHNIK»

**Tagungsbüro:** Congress Centre Kursaal Interlaken, Eingang Nord  
**Vorträge:** Congress Centre Kursaal Interlaken, Plenum, Theatersaal  
**Moderator:** Christoph Meier, Vorstand VTK, Linthal

#### Mittwoch, 14. Oktober 2015

17.30–19.00 Uhr **Check-in** im Tagungsbüro  
ab 19.30 Uhr **Nachtessen** im Panorama Rest. Harder Kulm Interlaken

#### Donnerstag, 15. Oktober 2015

08.00–09.30 Uhr Check-in im Tagungsbüro  
Begrüssungskaffee

09.30–09.40 Uhr **Begrüssung und Tagungseröffnung** im Plenum  
Laurent Vaucher, SKIDATA USA, Präsident VTK

09.40–10.10 Uhr **Information der Aufsichtsbehörde BAV  
Änderung bei den rechtlichen Grundlagen  
(Seilbahnverordnung und Richtlinien im Seilbahnwesen)**  
Patrick Lutz, Verfahrensleiter Sekt. Bewilligungen 1, BAV, Bern

10.10–10.30 Uhr **Information der Aufsichtsbehörde IKSS**  
Ulrich Blessing, Leiter der Kontrollstelle IKSS, Meiringen

10.30–10.50 Uhr Pause

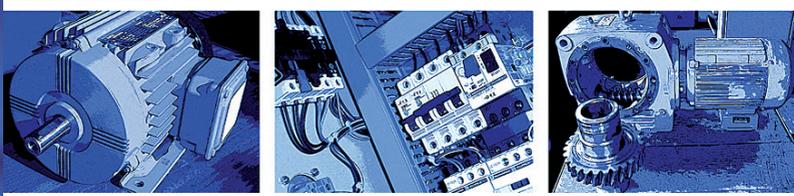
10.50–11.20 Uhr **Sommeraktivitäten: Mountainbike**  
Prof. Dr. iur. Manuel Jaun, Rechtsanwalt, Bern  
Samuel Hubschmid, Präsident Trailnet, Bern

11.20–11.50 Uhr **Unfall- und Ereigniswesen bei eidg. konzessionierten  
Seilbahnanlagen BAV und SUST**  
Beat Rupp, Stv. Sektionschef Grundlagen, BAV, Bern  
Christoph Kupper, Leiter des Bereichs Bahnen und Schiffe,  
SUST (Schweiz. Sicherheitsuntersuchungsstelle), Bern

11.50–12.10 Uhr **Informationen und Vorstellung Tagungsort**  
Urs Kessler, CEO Jungfrauabahn, Interlaken

12.15 Uhr **Mittagessen** in der Ausstellung

Wir sind ein Unternehmen im Bereich Elektro-Antriebe und -Apparate und verfügen über eine eigene Reparatur-Werkstätte und Wicklerei.



## **motion solutions by electro-müller**

- > Reparaturen / Wicklerei von Elektromotoren und Generatoren aller Marken
- > Zertifizierte Werkstatt für Ex-Motoren
- > Komplettre Antriebslösungen / Steuerungsbaue inklusive Inbetriebnahme an Ort
- > Verkauf von Elektro-Antrieben



**ELECTRO-MÜLLER AG/SA**  
Bözingenstr. 37, CH-2500 Biel-Bienne 4  
Tel. 032 344 10 10, Fax 032 344 10 19  
[www.electro-mueller.ch](http://www.electro-mueller.ch)

## Programm

### Tagungsmotto «Top of TECHNIK»

13.45– 14.25 Uhr	<b>Risikomanagement und Sorgfaltspflicht bei Seilbahnen Instandhaltung</b> Marco Zraggen, REMEC AG, Altdorf Ruedi Bösch, Toggenburg Bergbahnen AG, Unterwasser
14.25– 14.45 Uhr	<b>Ereignismanagement I Ereignisanalyse</b> Jürg Lüthi, Leiter Betrieb, Jungfrauabahn, Interlaken
14.45– 15.05 Uhr	<b>Panel für umsetzbare Einsparungen im Seilbahnbereich</b> Gilbert Simon, Vertic'Alp Télémarrécottes SA, Les Marécottes
15.05– 15.20 Uhr	<b>Mangel an technischen Leitern</b> Marc Ziegler, Leiter Ausbildungszentrum SBS, Meiringen
anschliessend	Pause / Besuch der Ausstellung
15.45 Uhr	<b>Generalversammlung VTK</b>
anschliessend	<b>Besuch der Ausstellung</b>
18.30– 19.30 Uhr	<b>Apéro</b> in der Ausstellung
20.00 Uhr	<b>festliches Nachtessen</b> in der Konzerthalle Mit einer Präsentation von Stephan Siegrist, Profi-Alpinist

### Freitag, 16. Oktober 2015

	Frühstück im Hotel, check out
07.50 Uhr	Treffpunkt: Bahnhof Interlaken Ost, Perron Gleis 2
08.05 Uhr	Interlaken Ost ab
10.22 Uhr	Jungfrauoch an
	<b>Aufenthalt und Mittagessen auf dem Jungfrauoch Besichtigung Sphinx-Terrasse, Alpine Sensation, Eispalast, Gletscherplateau</b>
13.30 Uhr	Jungfrauoch ab
15.54 Uhr	Interlaken Ost an

Ende des Programms



# Näher dran.

**Für die Herausforderungen in Ihren Alpinen Anlagen brauchen Sie einen starken Partner.**

Als zuverlässiger und erfahrener Spezialist sind wir stets in Ihrer Nähe und unterstützen Sie in puncto reibungslosen Betrieb Ihrer zahlreichen Einrichtungen für den Wintersport.

Schmierstoffe sind wichtige Konstruktionselemente. Sie nehmen in der Instandhaltung einen hohen Stellenwert ein. Insbesondere ist der Einsatz moderner Spezialschmierstoffe eine wesentliche Voraussetzung für eine hohe Betriebsbereitschaft von Transportanlagen.

## Programme

### Thème du congrès «TOP of TECHNIQUE»

**Bureau du congrès:** Centre de congrès Kursaal Interlaken, entrée Nord  
**Conférences :** Centre de congrès Kursaal Interlaken, Plenum, Salle de spectacle  
**Modérateur:** Christoph Meier, Comité UCT, Linthal

#### Mercredi 14 octobre 2015

de 17h30 à 19h00 **Check-in** au bureau du congrès  
à partir de 19h30 **Repas du soir** au restaurant Harder Kulm, Interlaken

#### Jeudi 15 octobre 2015

de 08h00 à 09h30 **Check-in** au bureau du congrès  
Café d'accueil

de 09h30 à 09h40 **Mot de bienvenue et ouverture du congrès**, Plenum  
Laurent Vaucher, SKIDATA USA, président UCT

de 09h40 à 10h10 **Informations de l'Office fédéral des transports OFT sur les modifications des dispositions légales (Ordonnance sur les installations à câbles et directives dans le domaine des installations de transports à câbles)**  
Patrick Lutz, resp. de procédure Autorisations I, OFT, Berne

de 10h10 à 10h30 **Informations de l'Organe de contrôle CITT**  
Ulrich Blessing, Chef de l'organe de contrôle CITT, Meiringen

de 10h30 à 10h50 Pause

de 10h50 à 11h20 **Activités d'été : Mountainbike**  
Prof. Dr. iur. Manuel Jaun, avocat, Berne  
Samuel Hubschmid, président de Trailnet, Berne

de 11h20 à 11h50 **Annnonce d'événements et d'accidents dans le domaine des install. soumises à concession fédérale OFT et SESE**  
Beat Rupp, chef suppléant de la division Bases scientifiques, OFT, Berne  
Christoph Kupper, chef du domaine Rail et navigation, SESE (Service suisse d'enquête de sécurité), Berne

de 11h50 à 12h10 **Informations et présentation de la destination**  
Urs Kessler, CEO Jungfrauabahn, Interlaken

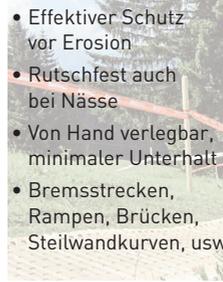
## Nachhaltige Bodenschutzlösungen für Ihre Tourismusdestination

### Im Winter: für saisonale Parkflächen



- Keine Schlamm, keine Pfützen
- Schneller Auf- und Abbau
- Schutz vor Bodenverdichtung
- Die beweglichen Elemente passen sich dem Untergrund an

### Im Sommer: für Biketrails



- Effektiver Schutz vor Erosion
- Rutschfest auch bei Nässe
- Von Hand verlegbar, minimaler Unterhalt
- Bremsstrecken, Rampen, Brücken, Steilwandkurven, usw.

Möchten Sie Ihre Freizeitangebote umweltfreundlich gestalten? Passareco ist genau der richtige Partner und steht Ihnen mit langjähriger Erfahrung gerne beratend zur Seite. Rufen Sie uns an!

Auf Schritt und Tritt nachhaltig  
**passareco**



Passareco AG | Bahnhofplatz 1 | 2502 Biel-Bienne | Tel. +41 (0)32 322 13 12 | info@passareco.ch | www.passareco.ch

**BORER**

www.borer-lift.ch

## Programme

### Thème du congrès «TOP of TECHNIQUE»

12h15	<b>Repas de midi</b> , espace des exposants
de 13h45 à 14h25	<b>Gestion des risques et devoir de diligence dans le domaine des transports à câbles / Maintenance</b> Marco Zraggen, REMEC AG, Altdorf Ruedi Bösch, Toggenburg Bergbahnen AG, Unterwasser
de 14h25 à 14h45	<b>Gestion des évènements/Analyse des évènements</b> Jürg Lüthi, Resp. d'exploitation, Jungfrauabahn, Interlaken
de 14h45 à 15h05	<b>Panel des économies réalisables dans le domaine des remontées mécaniques</b> Gilbert Simon, Vertic'Alp Télémécabliques SA, Les Marécottes
de 15h05 à 15h20	<b>Manque de chefs techniques - Point de situation</b> Marc Ziegler, Chef Centre de formation RMS, Meiringen
ensuite	Pause
de 15h45	<b>Assemblée générale UCT</b>
ensuite	<b>Visite de l'exposition</b>
de 18h30 à 19h30	<b>Apero</b> , espace des exposants
20h00	<b>Dîner de gala</b> dans la salle de concert Avec une présentation de Stephan Siegrist, alpiniste professionnel

### Vendredi 16 octobre 2015

	Petit-déjeuner à l'hôtel, check-out
07h50	Lieu de rendez-vous, Gare Interlaken Est perron voie 2
08h05	départ d'Interlaken Est
10h22	arrivée au Jungfraujoch
	<b>Excursion et repas de midi au Jungfraujoch</b> <b>Visite de la terrasse Sphinx, de l'Alpine Sensation, du Palais de glace et du Plateau glacier</b>
13h30	départ du Jungfraujoch
15h54	arrivée à Interlaken Est

Fin du congrès

## Jahresbericht des Präsidenten

### Liebe Mitglieder, geschätzte Partner und Aussteller

Es ist mir eine grosse Freude, Sie anlässlich der 58. Seilbahnfachtagung, organisiert von VTK und SBS, begrüessen zu dürfen. Wir haben die Ehre unser Treffen mitten in der einzigartigen Region von Interlaken durchführen zu können. Der Name Interlaken verdankt das Dorf seiner Lage zwischen den beiden Gewässern Thuner- und Brienersee. Die Gegend ist seit Langem ein beliebtes Touristenziel. Unter früheren berühmten Stammgästen sind beispielsweise Goethe, Lord Byron oder auch Felix Mendelssohn zu finden. Und auch heute zieht es

Besucher aus der ganzen Welt immer wieder nach Interlaken.

Der vergangene Winter war unsere Branche nicht besonders wohlgesinnt. Einerseits hat der Schneemangel insbesondere zu Beginn der Saison den Geschäftsgang der Wintersportorte negativ beeinträchtigt. Andererseits traf uns die Aufhebung des Euro-Mindestkurses. Was dies betrifft sind jedoch immerhin die schlimmsten Befürchtungen nicht eingetreten. Sollte aber die Euro-Schwäche weiterhin anhalten, dürfte es



Authorized value provider  
**ABB**

**SKF**  
Certified Reliability Electric Motors

# Elektrotechnik für Ihren Antrieb

**Antriebstechnik, Steuerungsbau, Instandhaltung**



**w.frei ag**  
8645 Jona | [www.wfreiag.ch](http://www.wfreiag.ch)

im kommenden Winter problematisch werden. Insbesondere für Tourismusregionen, in denen ein Grossteil der Gäste aus dem EU-Raum stammt. Diese Einbussen müssten wir durch einen höheren Qualitätsstandard im Service wett machen. Dem Seilbahnfachbereich kommt gerade in solchen Situationen zunehmende Bedeutung zu. Denn die Anlagen müssen zuverlässig, effizient und kundenfreundlich betrieben werden.

Die von der VTK organisierten Kurse und Seminare sind erneut sehr erfolgreich verlaufen, dank Ihnen, unseren Partnern und den Organisatoren. Unsere Vereinigung vertritt die Interessen der Mitglieder aktiv in mehreren Kommissionen wie «Management Roundtable», «Technische Kommission», «Paritätische Kommission VTK-SBS», «Bildungskommission» und «Normenkommission».

Erneut haben sich die Gremien der beiden VTK-Sektionen (Schweiz und Romandie) versammelt, um über aktuelle Themen in unserer Branche zu diskutieren. Diesmal in Braunwald im Kanton Glarus. Wie immer war der Austausch sehr konstruktiv. Beide Sektionen vertreten dieselbe Meinung betreffend Entwicklung und Zielsetzungen im Seilbahnbereich. Die Motivation, die verschiedenen Aufgaben und Ziele umzusetzen, ist riesig.

Die Geschäftszahlen der VTK fielen auch in diesem Jahr positiv aus. Dank unseres Vorstandes, der das Budget professionell verwaltet, können wir bereits seit mehreren Rechnungsjahren erfreuliche Zahlen präsentieren.

Nach sechs Jahren Tätigkeit im Vorstand, wovon vier als Präsident, trete ich nun aufgrund einer beruflichen Neuorientierung im Ausland zurück. Ich beende meine Tätigkeit mit grossem Bedauern. Alles andere würde jedoch gegen die Statuten sprechen und daher kann ich das Amt nicht länger ausführen.

Während den vier Jahren als Präsident durfte ich stets auf grosse Unterstützung sowohl des Vorstandes wie auch der Mitglieder zählen. Noch einmal möchte ich die hervorragende Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Organen in der Schweizer Seilbahnbranche unterstreichen. Des Weiteren wünsche ich meinem Nachfolger gutes Gelingen, damit die VTK den Erwartungen unserer Mitglieder sowie den Anforderungen der Statuten nachkommen kann. Im Namen des Vorstandes, des Sekretariates sowie der Redaktion bedanke ich mich beim Verband Seilbahnen Schweiz ganz herzlich für die ausgezeichnete Zusammenarbeit und ihre Unterstützung bei der Organisation der Fachtagungen.

Ich wünsche Ihnen allen einen wunderschönen Aufenthalt in Interlaken. Der Austausch, Ihre aktive Beteiligung und nicht zuletzt die Geselligkeit bilden die Grundlage für eine erfolgreiche Tagung und dafür möchte ich Ihnen von ganzem Herzen danken.

**Es lebe die VTK!**

*Laurent Vaucher, Präsident*

# Rapport annuel du président

Chers membres, Chers partenaires et Chers exposants

C'est avec un grand plaisir que nous vous accueillons à l'occasion du 58ème congrès des journées techniques conjointement organisées par l'UCT et les RMS. Nous avons l'honneur de vivre ces rencontres au sein de la magnifique région d'Interlaken. Sa position géographique, entre les lacs de Thoun et de Brienz, est à l'origine de son nom. Interlaken possède une renommée touristique de longue date. Parmi ses clients célèbres et inconditionnels figuraient, entre autres déjà, Goethe, Lord Byron et Felix Mendelssohn, sans oublier aujourd'hui un grand nombre

de visiteurs provenant des quatre coins de la planète.

L'hiver écoulé ne fut pas des plus complaisant avec notre métier. En effet, le manque de neige, surtout en début de saison, a eu un impact financier négatif sur la marche des affaires des stations de sports d'hiver. D'autre part, nous avons dû composer avec la fin de l'ancrage du franc Suisse à l'euro. Ce dernier point n'a pas provoqué les pires scénarios envisagés durant l'hiver dernier. Toutefois, si la faiblesse de l'Euro perdue en l'état, la pro-



	<b>I K S S</b>	
	C I T T	
	C I T S	
	C I T R	
<p>► <b>Magnetinduktive Seilprüfung</b>          ► <b>Neue Generation der Seilprüfgeräte</b></p>		
<p>▷ Sicherheit                      ▷ Genauigkeit          ▷ Zuverlässigkeit              ▷ Erfahrung</p>		
<p>Kontrollstelle IKSS          Zeughausstrasse 19          CH-3860 Meiringen          T +41 33 972 30 00</p>		
<p>F +41 33 972 30 01          info@ikss.ch          www.ikss.ch</p>		



	<b>I K S S</b>	
	C I T T	
	C I T S	
	C I T R	
<p>► <b>Contrôle magnétographique des câbles</b>          ► <b>Une nouvelle génération d'appareils</b></p>		
<p>▷ Sécurité                          ▷ Précision          ▷ Fiabilité                          ▷ Expérience</p>		
<p>Organe de contrôle CITT          Zeughausstrasse 19          CH-3860 Meiringen          T +41 33 972 30 00</p>		
<p>F +41 33 972 30 01          info@ikss.ch          www.ikss.ch</p>		

chaîne saison hivernale sera problématique, spécialement pour les destinations touristiques ayant une part de clientèle européenne importante. Nous devons combler ce déficit par une meilleure qualité de service et d'accueil. Notre métier de spécialiste en transport par câble est plus que jamais important lors de telles situations afin d'offrir des installations fiables, efficaces et accueillantes.

Les activités du VTK, tels que les cours et séminaires, ont enregistré un franc succès grâce à vous, à nos partenaires et aux personnes qui les organisent. Notre association représente activement les intérêts de nos membres dans de nombreuses commissions, tels que « Management Roundtable », « Technique », « Parité UCT-RMS », « Formation », « Normes », dans le but d'apporter notre vision du terrain.

A nouveau, les comités des deux sections de notre association, à savoir Suisse et Romand, se sont réunis dans le canton de Glaris, à Braunwald, pour discuter des thèmes concernant notre branche. Les échanges sont toujours très constructifs. La même vision de développement et de pérennisation de notre métier habite tous les membres des deux comités. La motivation est grande pour réaliser les différents objectifs et devoirs de notre association.

Les finances du VTK et de l'UCT enregistrent cette année un bilan à nouveau positif et demeurent saines depuis quelques exercices grâce à notre comité qui gère de façon studieuse les coûts découlant des diverses activités.

Après six années passées au sein du comité, dont quatre en tant que Président, l'auteur du présent rapport doit tirer sa révérence en raison d'une nouvelle orientation professionnelle à l'étranger. En effet, ne correspondant plus aux exigences de nos statuts et ne pouvant plus assumer cette fonction, c'est avec beaucoup de regrets qu'il doit mettre un terme à ce mandat.

Durant ces quatre années de présidence, j'ai bénéficié d'un fort soutien de la part du comité et des membres pour mener cette fonction. Je tiens à nouveau à souligner l'excellente collaboration entre les divers organes gérant les remontées mécaniques de notre pays. Je formule également, à mon successeur, mes meilleurs vœux de réussite afin de permettre au VTK de répondre aux attentes de nos membres et aux exigences dictées par les statuts de notre association.

Au nom du comité, du secrétariat et de la rédaction, je fais part de toute ma reconnaissance aux RMS pour leur excellente collaboration et l'aide apportée à l'organisation des ces journées techniques et je vous souhaite, à toutes et à tous, un excellent congrès à Interlaken. La convivialité, l'échange et votre concours actif constituent un grand gage de réussite pour les activités du VTK et je vous en remercie chaleureusement.

**Vive le VTK !**

*Laurent Vaucher, président*

The logo for Gurten, featuring the word "gurten" in a white, lowercase, sans-serif font with a slight curve, set against a dark grey background. Below the logo, the text "PARK IM GRÜNEN" is written in a smaller, white, uppercase, sans-serif font.

gurten

PARK IM GRÜNEN

A modern glass meeting pavilion with a black frame, situated on a hillside. The pavilion has large glass walls and a glass railing. The interior is lit up, and the view through the glass shows a cityscape at dusk. The sky is a mix of blue and purple, and the city lights are visible in the distance.

# IHR MEETING AUF DEM BERG

Für Workshops, Bankette und  
Mitarbeiteranlässe bieten wir bis  
1500 Personen die perfekte Infrastruktur  
und unschlagbare Pauschalen.

Rauf aus der Stadt  
**gurtenpark.ch**

# Generalversammlung

Donnerstag, 15. Oktober 2015, 15.45 Uhr  
Congress Centre Kursaal Interlaken, Plenum

## 1. Traktandenliste

1. Begrüssung
2. Wahl der Stimmzähler
3. Protokoll der Generalversammlung  
2014 in Davos
4. Jahresbericht des Präsidenten
5. Kassa- und Revisorenbericht
6. Jahresbeitrag
7. Wahlen
8. Mutationen
9. Anträge
10. Verschiedenes

## 2. Anträge

Gemäss Art. 7.2. der geltenden Statuten, können Anträge an der Generalversammlung behandelt werden, wenn Sie mindestens 15 Tage vorher schriftlich dem Vorstand eingereicht wurden.

## 3. Vorstand

<b>Präsident</b>	<b>Wahl</b>
Laurent Vaucher, Lakewood USA	2017** 2009
<b>Vizepräs./Finanzen</b>	
Luca Jardini, Losone	2018 2006
<b>Protokoll</b>	
Gieri Berthel, Schwändi	2016 2004
<b>Weiterbildung</b>	
Markus Good, Davos	2018 2006
<b>Weiterbildung</b>	
Reinhard Lauber, Zermatt	2015* 2011
<b>Weiterbildung</b>	
Peter Lussi, Buochs	2015* 2011
<b>Weiterbildung</b>	
Christoph Meier, Linthal	2018 1998
<b>Weiterbildung</b>	
Andreas Zenger, Hasliberg	2016 2008
<b>Weiterbildung franz.</b>	
Patrick Siggen, Conthey	2018 2010
<b>Weiterbildung franz.</b>	
Michel Waeber, La Roche	2015** 2003

\* *Wiederwahl* \*\* *Demission*

## 4. Rechnungsrevisoren

Anton Pfyl, Arth  
Jakob Rhyner, Elm

# Effizientes Abfallmanagement



Elegante Abfallsammelbehälter aus Edelstahl in diversen Grössen und mit verschiedenen Optionen - ein Schweizer Qualitätsprodukt

**Elegant ▴ Sauber ▴ Innovativ**

**rund ums grün ag**

Kastellstrasse 6  
8623 Wetzikon

T +41 (0)44 948 24 24

F +41 (0)44 948 09 00

[www.3acleancity.ch](http://www.3acleancity.ch)

[sale@3acleancity.ch](mailto:sale@3acleancity.ch)



**CLEAN CITY**  
INDOOR ▴ OUTDOOR

# Assemblée générale

Jeudi, 15 octobre 2015, 15h45

Centre de Congrès Kursaal Interlaken, Plenum

## 1. Ordre du jour

1. Salutations
2. Nomination des scrutateurs
3. Procès-verbal de l'assemblée générale Davos 2014
4. Rapport annuel du Président
5. Comptes et rapport des réviseurs
6. Cotisations annuelles
7. Elections
8. Mutations
9. Propositions individuelles
10. Divers

## 2. Propositions individuelles

Conformément à l'art 7.2. des statuts en vigueur, les propositions individuelles sont mises à l'ordre du jour, pour autant qu'elles soient adressées au Comité, par écrit, minimum 15 jours avant l'assemblée.

## 3. Comité

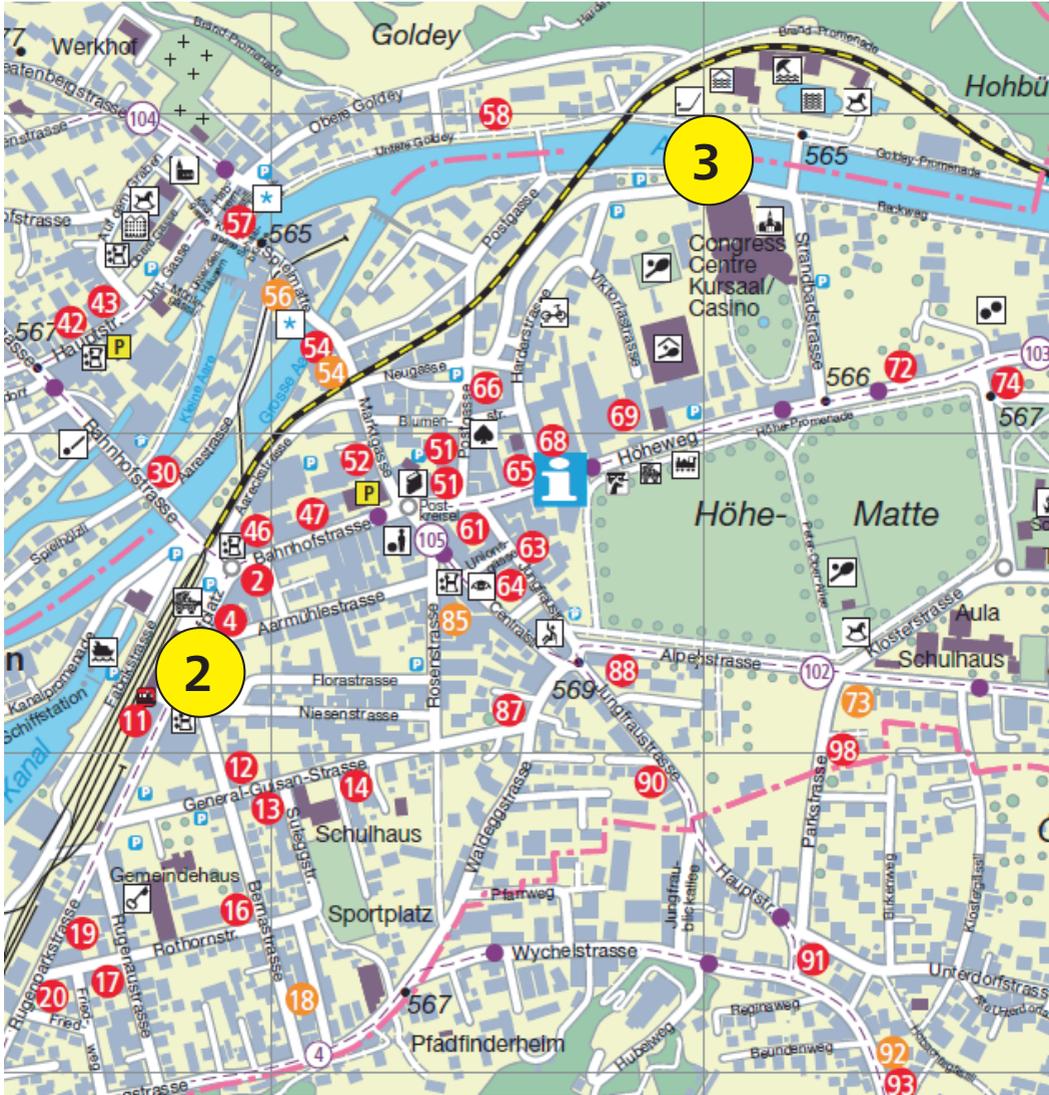
			Élection
<b>Président</b>			
Laurent Vaucher, Lakewood USA	2017**		2009
<b>Vice-Prés./Finances</b>			
Luca Jardini, Losone	2018		2006
<b>Procès-verbal</b>			
Gieri Berthel, Schwändi	2016		2004
<b>Formation</b>			
Markus Good, Davos	2018		2006
<b>Formation</b>			
Reinhard Lauber, Zermatt	2015*		2011
<b>Formation</b>			
Peter Lussi, Buochs	2015*		2011
<b>Formation</b>			
Christoph Meier, Linthal	2018		1998
<b>Formation</b>			
Andreas Zenger, Hasliberg	2016		2008
<b>Formation franc.</b>			
Patrick Siggen, Conthey	2018		2010
<b>Formation franc.</b>			
Michel Waeber, La Roche	2015**		2003

\* Réélection \*\* Démission

## 4. Organe de révision

Anton Pfyl, Arth  
 Jakob Rhyner, Elm

# Ortsplan Interlaken



1 Bahnhof Interlaken Ost

2 Bahnhof Interlaken West

3 Kongresszentrum



Kongresszentrum Interlaken



Harderbahn



P+R Interlaken Ost  
(CHF 5.–/12h)

## Neue Service-Nummer von Garaventa

Sicherheit, Komfort und Qualität – darauf können sich Garaventa-Kunden verlassen. Diesen Ansprüchen werden nicht nur unsere Seilbahnanlagen gerecht, sondern auch der Service. Dafür sorgen unsere Mitarbeiter, die 24 Stunden am Tag, sieben Tage die Woche für Sie da sind. Sie erreichen unsere qualifizierten Spezialisten neu unter der kostenlosen Telefonnummer 0800 59 11 59, die auch als Nummer für den Piketdienst gilt.

Mit Begeisterung bauen wir Seilbahnen, weltweit.

[www.garaventa.com](http://www.garaventa.com)



... zum 24-Stunden Service.



Vom Kundendienst ...

# Protokoll

## 57. Generalversammlung VTK, 9. Oktober 2014, Davos

### 16.00 Uhr, Kongresszentrum Davos, Haus A Plenum

Vorsitz: Laurent Vaucher, Präsident

Protokoll: Gieri Berthel, Aktuar

Anwesend: 66 Mitglieder

#### Traktanden:

1. Begrüssung
2. Wahl der Stimmenzähler
3. Protokoll der 56. Generalversammlung 2013 in Crans-Montana
4. Jahresbericht des Präsidenten
5. Kassa- und Revisorenbericht
6. Jahresbeitrag
7. Wahlen
8. Mutationen
9. Anträge
10. Verschiedenes

#### 1. Begrüssung

Der Präsident Laurent Vaucher kann 66 Mitglieder zur 57. Generalversammlung in Davos begrüßen. Speziell begrüsst er die Ehrenmitglieder, die Vertreter der Medien und von SBS sowie die Gäste und Referenten.

#### 2. Wahl der Stimmenzähler

Vorgeschlagen und einstimmig gewählt werden: Peter Julen und Philippe Gaspoz.

#### 3. Protokoll der Generalversammlung 2013 in Crans Montana

Das Protokoll der Generalversammlung vom 10. Oktober 2013 in Crans-Montana wird von der Versammlung genehmigt und dem Verfasser verdankt.

#### 4. Jahresbericht des Präsidenten

Der Präsident Laurent Vaucher verliest den im Tagungsprogramm publizierten Jahresbericht.

Dieser wird von der Versammlung einstimmig genehmigt und mit Applaus verdankt.

#### 5. Kassa- und Revisorenbericht

Der Kassier Luca Jardini orientiert über die im Tagungsprogramm publizierte Jahresrechnung 2013.

Dem Aufwand von CHF 359'199.47 steht ein Ertrag von CHF 386'115.58 gegenüber. Die Rechnung schliesst somit mit einem Mehrertrag von CHF 26'916.11 ab.

Dieser Mehrertrag wird dem Eigenkapital (Vermögen) gutgeschrieben. Per 31.12.2013 beträgt das Eigenkapital nun CHF 193'552.45.

Für die Weiterbildung wurde eine Rückstellung von CHF 30'000.00 gemacht.

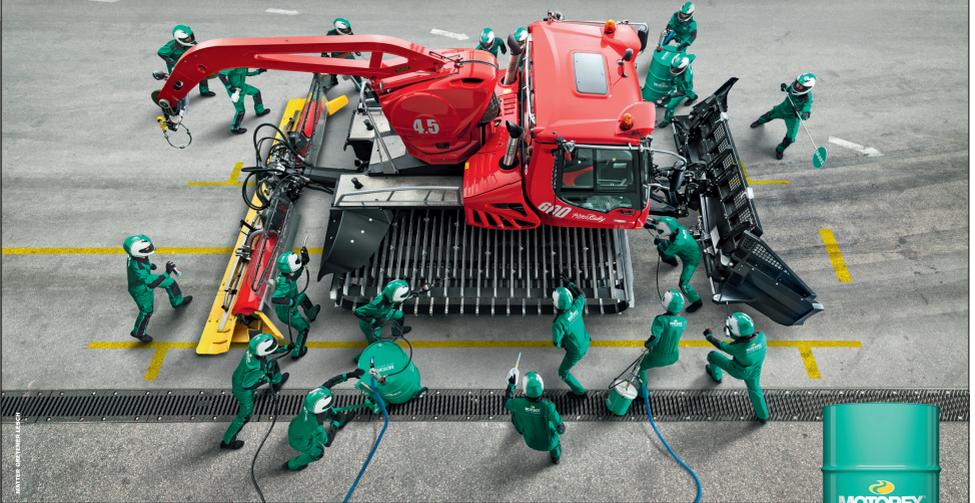
Der Bericht der Revisoren Anton Pfyl und Jakob Rhyner wird zustimmend zur Kenntnis genommen und mit Applaus verdankt.

Die Jahresrechnung wird einstimmig genehmigt und dem Kassier und dem übrigen Vorstand unter Verdankung Entlastung erteilt.

#### 6. Jahresbeitrag

Dem Antrag des Vorstandes, den Jahresbeitrag der Aktiv/A-Mitglieder auf CHF 80 und den Jahresbeitrag der Passiv/B-Mitglieder auf CHF 120 zu belassen, wird einstimmig zugestimmt.

# MOTOREX. UND ES LÄUFT WIE GESCHMIERT.



Sämtliche Bergbahnunternehmen stehen vor derselben Herausforderung: Die hohen Erwartungen ihrer Gäste erfüllen sie nur, wenn die gesamte alpine Infrastruktur stets einwandfrei funktioniert. Darum sorgt MOTOREX dafür, dass Sie die Technik nicht im Stich lässt. Mit innovativen Schmiermitteln, einem umfassenden Sortiment und der besten technischen Beratung. Vertrauen Sie auf einen Partner, der immer vollen Einsatz leistet, damit Sie Ihr Bestes geben können. [www.motorex.com](http://www.motorex.com)



**KÜFFER**  
www.ketag.ch

## Ihre Partner für einen sorgenfreien Betrieb

Instandhaltungswerkstatt mit Wicklerei für Elektromotoren, Getriebe und Pumpen, elektrische Zustandsmessungen, Berechnung und Auslegung von effizienten Antriebssystemen.

Service unserer Fachkräfte direkt vor Ort.

Kompetenz in Antriebs- und Steuerungstechnik

[www.ketag.ch](http://www.ketag.ch)

[info@ketag.ch](mailto:info@ketag.ch) / +41 34 445 26 26

**MB Diagnostik AG**  
maschinendiagnostik    trouble-shooting    betriebswachen



Mechanische Zustandsbeurteilung an Motoren, Getrieben und Seilscheiben mittels Schwingungsmessung, Frequenzanalyse, Videoendoskopie

[www.mb-diagnostik.ch](http://www.mb-diagnostik.ch)

[info@mb-diagnostik.ch](mailto:info@mb-diagnostik.ch) / +41 32 621 49 32



## Protokoll

### 57. Generalversammlung VTK, 9. Oktober 2014, Davos

#### 7. Wahlen

Luca Jardini, Markus Good, Christoph Meier und Patrick Siggen stehen für eine Wiederwahl in den Vorstand zur Verfügung, sie werden einstimmig wiedergewählt.

#### 8. Mutationen

Es liegen Aufnahme-Gesuche von 28 Aktiv-Mitgliedern und 3 Passiv-Mitgliedern vor. Alle Bewerber werden mit Applaus aufgenommen.

9 Mitglieder treten in die Reihen der Veteranen über.

Es sind 7 Austritte von Aktiv- und 5 Austritte von Passiv-Mitgliedern zu verzeichnen.

Leider sind 3 Mitglieder unserer Vereinigung verstorben. Die Versammlung erhebt sich zu einer Gedenkminute.

#### 9. Anträge

Schriftliche Anträge von Mitgliedern wurden keine eingereicht.

#### 10. Verschiedenes

Laurent Vaucher teilt den Anwesenden mit, dass er auf den Sommer 2015 eine neue berufliche Herausforderung in Amerika gefunden hat. Er wird auf die GV 2015 aus dem

VTK-Vorstand austreten und sein Amt als VTK-Präsident aufgeben. Auf die GV 2015 muss daher ein neuer Präsident gefunden werden.

Es gibt keine weiteren Wortmeldungen und so dankt der Präsident den Organisatoren nochmals ganz herzlich für die bestens organisierte und kurzweilige Tagung in Davos. Ein besonderer Dank geht auch an die Sponsoren, ohne deren Unterstützung die Tagung nicht in diesem Rahmen durchgeführt werden könnte.

Er wünscht allen Anwesenden einen schönen Abend auf dem Rinerhorn, weiterhin eine interessante Tagung - und eine erfolgreiche und unfallarme Wintersaison mit viel Schnee, Sonne und zahlreichen zufriedenen Gästen.

#### Der Präsident

*Laurent Vaucher*

#### Der Protokollführer

*Gieri Berthel*

*Schwändi, 26. Oktober 2014*



Nur bei uns bekommen Sie alles. Außer die Berge.

Eine Gruppe innovativer Technologieunternehmen. Seilbahnen, Pistenfahrzeuge und Beschneigungsanlagen aus einer Hand, die einiges gemeinsam haben: technische Exzellenz, Sicherheit und einen hohen Spezialisierungsgrad.

**LEITNER**  
ropeways

*Piunoth*

 **DEMACLENKO**

# PROCÈS-VERBAL

## 57<sup>ème</sup> assemblée générale de l'UCT, 9 octobre 2014

### tenue à 16 heures, Centre de Congrès, Maison A Plenum, Davos

Président: Laurent Vaucher  
Responsable du  
procès-verbal: Gieri Berthel, actuaire  
Présents: 66 membres

### Ordre du jour:

1. Bienvenue
2. Election des scrutateurs
3. Procès-verbal de l'assemblée générale  
2013 à Crans-Montana
4. Rapport annuel du président
5. Comptes annuels et rapport des  
contrôleurs
6. Cotisation annuelle
7. Elections
8. Mutations
9. Propositions
10. Divers

### 1. Bienvenue

Le président, Laurent Vaucher, ouvre la 57<sup>ème</sup> assemblée générale et souhaite la bienvenue aux 66 membres présents à Davos. En particulier, il souhaite la bienvenue aux membres d'honneur ainsi qu'aux représentants des médias et des RMS.

### 2. Election des scrutateurs

Proposés et élus à l'unanimité: Peter Julen et Philippe Gaspoz.

### 3. Procès-verbal de l'assemblée générale 2013 à Crans-Montana

Les participants approuvent le procès-verbal

de l'assemblée générale du 10 octobre 2013 à Crans-Montana en remerciant le rédacteur.

### 4. Rapport annuel du président

Le président, Laurent Vaucher, lit le rapport annuel publié dans le programme du congrès. L'assemblée approuve le rapport à l'unanimité et l'adopte par acclamation.

### 5. Comptes annuels et rapport des contrôleurs

Le trésorier, Luca Jardini, présente les comptes annuels 2013.

Les dépenses s'élèvent à CHF 359 199.47 et les recettes à CHF 386 115.58. Donc, il en résulte un bénéfice de CHF 26 916.11. Ce bénéfice est ajouté aux capitaux propres (avoir). Les capitaux propres s'élèvent à CHF 193 552.45 au 31 décembre 2013.

Une réserve de CHF 30 000.00 a été constituée pour les formations continues.

Le rapport des contrôleurs, Anton Pfyl et Jakob Rhyner, est adopté par acclamation.

L'assemblée approuve les comptes annuels à l'unanimité et donne décharge au trésorier et au reste du comité.

### 6. Cotisation annuelle

Conformément à la proposition du comité, l'assemblée générale décide à l'unanimité de maintenir la cotisation annuelle des membres actifs/A à CHF 80.00 et des membres passifs/B à CHF 120.00.

### 7. Elections

Luca Jardini, Markus Good, Christoph Meier

25  
since 1990

TECHNOALPIN®  
snow experts

divmedia

# PASSION *for* SNOW- MAKING

PASSION macht den Unterschied.

Nur mit Leidenschaft gelangt man zu optimalen Lösungen für eine ideale Schneequalität – damit Ihre Wintersportler wiederkommen.

Infos zur technischen Beschneigung und Anlagenbau finden Sie hier [www.technoalpin.com](http://www.technoalpin.com)



## PROCÈS-VERBAL

### 57<sup>ème</sup> assemblée générale de l'UCT, 9 octobre 2014

et Patrick Siggen se présentent à la réélection dans le comité. Il sont réélus à l'unanimité.

#### 8. Mutations

28 membres de la catégorie A et 3 de la catégorie B ont soumis leur demande d'adhésion. Tous les candidats sont admis par acclamation. 9 membres retraités sont nommés vétérans. 7 membres actifs et 5 membres passifs ont démissionné.

Les participants se lèvent et observent une minute de silence pour honorer la mémoire des trois membres décédés.

#### 9. Propositions

Aucune proposition n'a été soumise par écrit.

#### 10. Divers

Laurent Vaucher informe les participants qu'il a accepté un nouveau défi professionnel aux Etats-Unis pour l'été 2015. Il quittera donc le comité de direction de l'UTC et un nouveau président devra être élu pour l'AG 2015.

Aucun commentaire n'est fait. Le président remercie donc les organisateurs pour cette

assemblée très bien organisée en peu de temps à Davos. Il remercie aussi chaleureusement les sponsors sans lesquels le congrès n'aurait pas pu avoir lieu dans ce cadre.

Il souhaite à tous les participants une belle soirée festive au Rinerhorn, un congrès intéressant et enrichissant ainsi qu'une saison d'hivers couronnée de succès, sans accident et avec beaucoup de neige, soleil et clients contents.

#### Le président

*Laurent Vaucher*

#### Le responsable du procès-verbal

*Gieri Berthel*

*Schwändi, 26 octobre 2014*

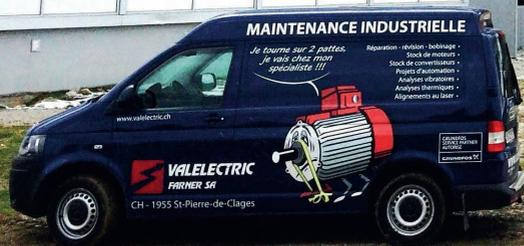


**VALELECTRIC**  
**FARNER SA**

# IHR PROFI FÜR ELEKTRISCHE MASCHINEN

**GROSSES LAGER AN ELEKTRO MOTOREN  
IM BEREICH SERVICE - REPARATUREN  
UND INSTANDHALTUNG**

**TEL 0041 27 305 3000  
WWW.VALELECTRIC.CH**



## VTK Jahresrechnung 2014

### AUFWAND

Tagungen und Kurse	Fr. 200'240.21	
Entschädigungen	Fr. 28'600.00	
Rechtsschutzversicherungen	Fr. 13'340.25	
Administrationskosten	Fr. 28'249.10	
Zeitschrift	Fr. 98'779.75	
Übriger Aufwand	<u>Fr. 4'496.55</u>	
Total Aufwand		Fr. 373'705.86

### ERTRAG

Jahresbeiträge	Fr. 43'375.16	
Tagungen und Kurse	Fr. 291'890.85	
Zeitschrift	Fr. 111'018.73	
Kapitalertrag	Fr. 807.35	
Wertberichtigungen	<u>- Fr. 40'000.00</u>	
Total Ertrag		Fr. 407'092.09

### Mehrertrag 2014

Fr. 33'386.23

### Bilanz per 31. Dezember 2014

#### AKTIVEN

PC	Fr. 843.90
Banken	Fr. 350'517.22
Verrechnungssteuer	Fr. 253.36
Debitoren	Fr. 16'501.15
Trans. Aktiven	Fr. 2'700.00

#### PASSIVEN

Kreditoren	Fr. 48'816.95
Trans. Passiven	Fr. 65'060.00
Rückstellung Weiterbildung	Fr. 30'000.00

Eigenkapital 01.01.2014	Fr. 193'552.45
Mehrertrag 2014	<u>Fr. 33'386.23</u>

### Eigenkapital 31.12.2014

	<u>Fr. 370'815.63</u>	<u>Fr. 226'938.68</u>
		<u>Fr. 370'815.63</u>

## Nouveau numéro de service

Sécurité, confort, et qualité – assurent à nos clients la pleine confiance en Garaventa. Nous appliquons ces exigences à nos nouvelles constructions et aussi à notre service après-vente. Par leur disponibilité, nos collaborateurs du service après-vente vous assurent un appui de jour comme de nuit, durant toute l'année.

Dès maintenant, nos spécialistes sont atteignables par un numéro de téléphone gratuit 0800 59 11 59. Notre service piquet est joignable au même numéro.

Nous construisons avec passion des transports à câble, dans le monde entier.

[www.garaventa.com](http://www.garaventa.com)



 ... au 24-heures service.

 Du service clients ...

## UCT Comptes annuels pertes et profits 2014

### CHARGES

Congrès et cours	Fr. 200'240.21	
Indemnités	Fr. 28'600.00	
Assurances de protection juridique	Fr. 13'340.25	
Frais de gestion	Fr. 28'249.10	
Frais d'impression du magazine	Fr. 98'779.75	
Charges diverses	<u>Fr. 4'496.55</u>	
Total charges		Fr. 373'705.86

### PRODUITS

Cotisations annuelles	Fr. 43'375.16	
Congrès et cours	Fr. 291'890.85	
Magazine	Fr. 111'018.73	
Revenu des capitaux	Fr. 807.35	
Réajustement de valeurs	<u>- Fr. 40'000.00</u>	
Total produits		Fr. 407'092.09

### Bénéfice 2014

**Fr. 33'386.23**

### Bilan au 31 décembre 2014

#### ACTIF

CP	Fr. 843.90
Comptes bancaires	Fr. 350'517.22
Impôt anticipé	Fr. 253.36
Débiteurs	Fr. 16'501.15
Actifs transitoires	Fr. 2'700.00

#### PASSIF

Créanciers	Fr. 48'816.95
Passifs transitoires	Fr. 65'060.00
Provision formation continue	Fr. 30'000.00

Capital au 01.01.2014	Fr. 193'552.45
Bénéfice 2014	<u>Fr. 33'386.23</u>

### Capital au 31.12.2014

	<u>Fr. 370'815.63</u>	<b><u>Fr. 226'938.68</u></b>
		<u>Fr. 370'815.63</u>



**HANS HALL**

Ketten // Teile // Engineering // Innovation

EINE SPUR WEITER // TRACK THE FUTURE



[hans-hall.com](http://hans-hall.com)



Perfektion auf den Punkt gebracht.

**ROTEX**  
HELICOPTER AG

**professionell  
schnell  
wirtschaftlich**

CH-6074 Giswil  
041 675 00 10

FL-9496 Balzers  
00423 384 35 35

[rotex-helicopter.ch](http://rotex-helicopter.ch)

## Bericht der Kontrollstelle / *Rapport des contrôleurs*

An die Generalversammlung

VTK / UCT

VEREINIGUNG TECHNISCHES KADER SCHWEIZER SEILBAHNEN

UNION DES CADRES TECHNIQUES DES TRANSPORTS A CABLES SUISSES

Orselina, 14. August 2015

### Bericht der Kontrollstelle für das Rechnungsjahr 2014

Auftragsgemäss haben die Unterzeichneten die Jahresrechnung 2014, abgeschlossen per 31.12.2014, geprüft.

Wir stellen fest, dass die Bilanz und die Erfolgsrechnung mit der ordnungsgemäss und sauber geführten Buchhaltung übereinstimmen.

Aufgrund der Ergebnisse unserer Prüfungen beantragen wir, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen und den verantwortlichen Organen Entlastung zu erteilen.

Die Revisoren

Anton Pfyl

Jakob Rhyner

# Skilift-Förderseile

www.jakob.ch

**Jakob**<sup>®</sup>  
Rope Systems



ISO 9001

Fördern, heben, spannen, sichern

Jakob AG  
CH-3555 Trubschachen  
Tel. 034 495 10 10

## VOLTA motorcare

proaktiv instandhalten

messen beurteilen beheben



- Wicklungen messen und beurteilen ✓
- Schwingungen messen nach ISO10816-3 ✓
- Lager messen mit Schmierzustand ✓
- Wellenspannungen messen ✓
- Revisionen Reparaturen Neuwicklungen ✓



**Motorenkontrolle** ✓  
für einen sicheren Betrieb!



VOLTA Elektromaschinenbau AG, 6005 Luzern  
Tel. 041 360 22 12, FAX 041 360 22 86, www.volta.ch



## Komitee / Comité

### VTK-Vorstand / Comité UCT

<b>Vaucher Laurent</b>	SKIDATA Inc., Lakewood USA,	Präsident
<b>Jardini Luca</b>	Cardada Impianti Turistici, Orselina	Vize-Präsident
<b>Berthel Gieri</b>	Kraftwerk Linth Limmern AG, Linthal	
<b>Good Markus</b>	Davos Klosters Bergbahnen AG, Davos	
<b>Lauber Reinhard</b>	Zermatt Bergbahnen AG, Zermatt	
<b>Lussi Peter</b>	Bergbahnen Engelberg-Trübsee-Titlis AG, Engelberg	
<b>Meier Christoph</b>	Sportbahnen Braunwald AG, Braunwald	
<b>Siggen Patrick</b>	Kontrollstelle IKSS, Meiringen	
<b>Waeber Michel</b>	BACO AG, Steffisburg	
<b>Zenger Andreas</b>	Wengernalpbahn AG (Jungfraubahnen), Interlaken	

### SBS-Vorstand / Comité RMS

<b>de Buman Dominique</b>	Nationalrat, Fribourg	Präsident
<b>Balet Eric-A.</b>	Téléverbier SA, Verbier	Vize-Präsident
<b>Holenstein Philipp</b>	Arosa Bergbahnen, Arosa	Vize-Präsident
<b>Odermatt Sepp</b>	Bergbahnen Beckenried-Emmetten AG, Beckenried	
<b>Udrioz Jean-Marc</b>	Télé Leysin-Col des Mosses-La Lécherette SA, Leysin	
<b>Vetterli Gianbeato</b>	Cardada Impianti Turistici SA, Orselina	
<b>Vauclair Nicolas</b>	Lenk Bergbahnen AG, Lenk	
<b>Walser Roger</b>	Ostschweizer Verband der Seilbahnunternehmen, Walenstadt	

### OK / Comité d'organisation

<b>Zenger Andreas</b>	Jungfraubahnen, Interlaken	OK-Präsident, Ausstellung
<b>Schilt Arlette</b>	Jungfraubahnen, Interlaken	Rahmenprogramm
<b>Giger Simona</b>	Interlaken Congress & Events AG	Gastronomie, Ausstellung

### Techn. Seilbahnfachtagung, Paritätische Kommission / Congrès technique suisse, commission paritaire

<b>Sartori Fulvio</b>	Seilbahnen Schweiz, Bern	Vertreter SBS
<b>Schmocker Bernhard</b>	Gurtenbahn Bern AG, Bern	Vertreter SBS
<b>Jardini Luca</b>	Cardada Impianti Turistici, Orselina, Präsident	Vertreter VTK
<b>Meier Christoph</b>	Sportbahnen Braunwald AG, Braunwald	Vertreter VTK
<b>Widmer Anita</b>	VTK Sekretariat, Moosleerau	Protokoll/Sekretariat



Schnell und effizient in die Berge?

Sicher.



Unsere Motoren und Frequenzumrichter geben Bergbahnen die nötige Kraft. ABB Schweiz steht für Kompetenz bei drehzahl-geregelten Antrieben. Sie unterstützt ihre Kunden, Antriebe gezielt einzusetzen und deren Potenzial optimal auszuschöpfen: zuverlässig, effizient und sparsam.

[www.abb.ch/industrieautomation](http://www.abb.ch/industrieautomation)

**ABB Schweiz AG, Industrieautomation**  
Tel. +41 58 588 55 99  
[industrieautomation@ch.abb.com](mailto:industrieautomation@ch.abb.com)  
[www.abb.ch/industrieautomation](http://www.abb.ch/industrieautomation)

Power and productivity  
for a better world™



## Aussteller / Exposants

**Alfred Imhof AG,**  
Münchenstein

**ASP (Edelweiss)**  
Seelisberg

**Bartholet Maschinenbau**  
Flums

**Bill GmbH**  
Worb

**Borer Lift AG**  
Wichtrach

**Brugg Cables**  
Brugg

**Bucher AG Langenthal**  
Langenthal

**CWA Constructions SA/  
Corp.**  
Olten

**Denecke und Leuzinger AG**  
Schwanden

**Elektro Müller AG**  
Biel

**Eurodrives Antriebe AG**  
Inwil

**Fatzer AG Drahtseilwerk**  
Romanshorn

**Gangloff Cabins AG**  
Seftigen

**Garaventa AG**  
Goldau

**GfM Gesellschaft für  
Maschinendiagnose**  
Lenzburg + D-Berlin

**Growag  
Feuerwehrtechnik AG**  
Grosswangen

**Hans Hall GmbH**  
D-Weingarten

**Hugo Wolf AG**  
Seftigen

**IDM Suisse SA**  
Sembrancher

**Immoos GmbH**  
Oberarth

**Inauen-Schätti AG,**  
Schwanden

**Jakob AG**  
Trubschachen

**Kässbohrer  
Geländefahrzeuge AG**  
Möriken

**Kissling AG**  
Bachenbülach

**Klüber Lubrication AG  
(Schweiz)**  
Zürich

**Kohma AG**  
Chur

**Kontrollstelle IKSS**  
Meiringen

**Küffer Elektrotechnik AG**  
Kirchberg

**Leica Geosystems AG**  
Glattbrugg

**Leitner (Schweiz) AG**  
Baar

**MB Diagnostik AG**  
Langendorf

**MND Swiss AG,**  
Oberdorf-Stans

**Montalpina AG**  
Kriens

**Mountainsports GmbH**  
A-Bergheim

**Nils Schweiz GmbH**  
St Gallen

# KONFIGURIEREN SIE IHRE **wolf**kabine

Wolfkabine-Konfigurator

Unseren Konfigurator finden Sie unter:  
**www.wolfkabine.com**



**Hugo Wolf AG**  
Fiberglass  
Allmendweg 1+1a  
CH-3662 Seftigen

Tel. +41 (0)33 345 26 66  
Fax +41 (0)33 345 72 66  
info@fiberglass.ch  
www.fiberglass.ch  
www.wolfkabine.com



73800 MONTMELIAN - FRANCE  
+0033 (0)4 79 84 34 34  
idm@idm-france.com  
www.idm-france.com



**CÂBLES + MONTAGE**  
// SEILE + MONTAGE



**TAPIS + GALERIE**  
// TEPPICHLIFTE + GALERIE



**TÉLÉSKIS À ENROULEURS**  
// SCHLEPLIFT MIT  
AUFROLLVORRICHTUNG



**PIÈCES DÉTACHÉES  
REMONTÉES MÉCANIQUES**  
// ERSATZTEILE



**REVÊTEMENTS DE SOL**  
// BODENBELÄGE



EXPERTS IN LUBRICANTS



freundt.bz



**NILS Schweiz GmbH**

CH-9001 St. Gallen • Kornhausstrasse 3  
Tel. +41 (0) 71 3130708 • Fax +41 (0) 71 3130501



Find us on  
**facebook/nilsspa**

**www.nils.eu • nils@nils.it**

## Aussteller / Exposants

**Optibelt AG**  
Dulliken

**Sika Schweiz AG**  
Sarnen

**Swissi AG**  
Wallisellen

**Passareco AG**  
Biel-Bienne

**Simatec AG**  
Wangen an der Aare

**TechnoAlpin Schweiz AG**  
Flüelen

**Profi Pneu AG**  
Subingen

**Skidata (Schweiz) AG**  
Diepoldsau

**Tscharner  
Seilbahnsteuerungen**  
Zizers

**Remec AG**  
Altdorf

**Snopex SA**  
Balerna

**Valelectric Farner SA**  
St-Pierre-de-Clages

**rund ums grün ag**  
Wetzikon

**Steuerer Seilbahnen AG**  
Glarus

**Wyssen Seilbahnen AG**  
Reichenbach

**Safia Garage- und  
Industriebedarf**  
Bern

**Swiss Technology Print  
ECOBALISE + 3LMNT**  
La Neuveville

## Referenten-Liste /Liste des intervenants

**Ulrich Blessing**

**Ruedi Bösch**

**Samuel Hubschmid**

**Prof. Dr. Manuel Jaun**

**Urs Kessler**

**Christoph Kupper**

**Jürg Lüthi**

**Patrick Lutz**

**Beat Rupp**

**Gilbert Simon**

**Stephan Siegrist**

**Laurent Vaucher**

**Marco Zraggen**

**Marc Ziegler**

IKSS, Meiringen

Toggenburg Bergbahnen AG, Unterwasser

Civic GmbH, Trailnet, Bern

Advokatur Jost Stämpfli Messerli Streit Jaun, Bern

Jungfraubahnen, Interlaken

Schweiz. Sicherheitsuntersuchungsstelle SUST, Bern

Jungfraubahnen, Interlaken

BAV, Bern

BAV, Bern

Vertic'Alp, Télémarecottes SA, Les Marécottes

Profi-Alpinist, Ringgenberg

SKIDATA Inc., Lakewood, USA

REMEC AG, Altdorf

Ausbildungszentrum SBS, Meiringen



# PROFITIEREN SIE VON UNSERER ERFAHRUNG!

Bei über 30 realisierten Speicherseen in der Schweiz bewähren sich die Sikaplan-Kunststoffabdichtungsbahnen von Sika bestens.

**ZUDEM BAUEN SIE MIT ECHTER SCHWEIZER QUALITÄT!**

**SIKA SCHWEIZ AG**  
Industriestrasse 26  
6060 Sarnen  
Telefon 058 436 97 66  
Fax: 058 436 78 17  
[www.sika.ch](http://www.sika.ch)

**BUILDING TRUST**



## Sponsoren / Donateurs

Jungfrauabahren

Interlaken

### Apéro zum festlichen Nachtessen

Kässbohrer Geländefahrzeuge AG

rund ums grün ag

Sisag Sicherheitstechnik

Möriken

Wetzikon

Altdorf

### Apéro zu Stehlunch und Kaffeepausen

CWA Constructions SA/Corp.

Denecke und Leuzinger AG

Frey AG

Klüber Lubrication AG (Schweiz)

Nils Schweiz GmbH

Olten

Schwanden

Stans

Zürich

St Gallen

### Umhängebändel

GfM Gesellschaft für Maschinendiagnose Lenzburg und D-Berlin



**BARTHOLET**  
+ Seilbahnen

**Bartholet Maschinenbau AG**  
CH-8890 Flums

[mail@bmf-ag.ch](mailto:mail@bmf-ag.ch)  
[www.bmf-ag.ch](http://www.bmf-ag.ch)



# SOGAR DIE SCHWEIZER POST IST STOLZ AUF UNSERE NEUE CABRIOBAHN.



Frey AG Stans hat sich dank Innovation und Zuverlässigkeit zu einer weltweit anerkannten Marke entwickelt. Und manchmal sorgen wir dafür, dass die Post abgeht. Wie mit der neuen Cabriobahn aufs Stanserhorn. Mit dieser technologischen Innovation begeistern wir nicht nur die Bahnbetreiber und die gesamte Seilbahnbranche, sondern auch die Schweizer Post. Und natürlich all die Menschen, die mit der neuen Bahn bereits Eindrücke erleben konnten, die haften bleiben.

**MENSCHEN MIT  
TECHNIK BEWEGEN.**

[www.freyag-stans.ch](http://www.freyag-stans.ch)



kobalt.

© Die Post



Wälzlager



Antriebstechnik



Hydraulik



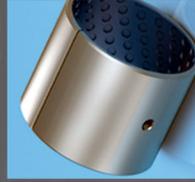
Hydraulikwerkzeuge



Hydraulische  
Seilhebevorrichtung



Handwerkzeuge



Gleitlager



Anwärmgerät  
für Seilrollen



Gleitlager  
Mont- /  
Demontagegerät



Pneu Mont/-  
Demontagegerät

Der Partner für den Unterhalt Ihrer Anlagen

T/ +41 81 286 90 10

F/ +41 81 286 90 29

[www.kohma.ch](http://www.kohma.ch)

[info@kohma.ch](mailto:info@kohma.ch)



swissi



## Brandrisiken im Unternehmen vermindern?

Brände und Explosionen verursachen Produktionsunterbrüche, Personen- und Sachschäden, Ertragsausfälle wie auch Imageverluste.

Swissi berät, beurteilt und bewertet in den Bereichen:

- Integriertes Risikomanagement
- Umweltsicherheit
- Brandschutz
- Arbeitssicherheit & Gesundheitsschutz
- Security

Das umfassende Angebot der Swissi AG erhöht Ihre betriebliche Sicherheit markant.

### Kontakt

Swissi AG  
Herr Peter Schmid  
Richtstrasse 15, CH-8304 Wallisellen  
Tel. +41 44 217 43 65, Fax +41 44 211 70 30  
peter.schmid@swissi.ch

[www.swissi.ch](http://www.swissi.ch)

## Lager-/Antriebstechnik



## Industriebedarf



## Teilereinigungsanlagen



Webshop [www.safia.ch](http://www.safia.ch)

**SAFIA**  
Garage- und Industriebedarf AG *since 1907*

3027 Bern

Berthelstrasse 38a  
Postfach 325  
Telefon 031 980 99 99  
Telefax 031 980 99 96  
info@safia.ch  
www.safia.ch

8105 Regensdorf

Acklienstrasse 292  
Telefon 043 343 80 90  
Telefax 043 343 80 91  
info.regensdorf@safia.ch  
www.safia.ch



# Jungfrauoch - Top of Europe

Lawinenschutz für höchste  
Anforderungen

*... wünscht  
eine erfolgreiche  
Tagung!*

**sisag**



[www.sisag.ch](http://www.sisag.ch)